



Niveau : cycle 2 et 3

# Projet d'écriture de haïkus en gallo

## Projet d'écriture de hayicous\* en gallo

\*« Hayicous » néologisme de Marie Chiff'mine

### 1. Lire et écouter des haïkus

En premier, se familiariser à la poésie des haïkus. À partir d'un corpus de haïkus l'enseignant lit des haïkus régulièrement, deux ou trois par jour, pour le plaisir, en ne s'interdisant pas des haïkus a priori plus abstraits. Puis les laisser à disposition, pour que les élèves s'entraînent à les relire. Ils peuvent ensuite faire la lecture à la place de l'enseignant. → *Pour faire votre sélection : archives du concours de haïkus de Taol Kurun (voir bibliographie) et ceux de C. Leray*

La lecture peut se faire également en utilisant des jeux vocaux, en recherchant les rythmes, les ruptures, les silences. Les gestes peuvent accompagner chacun des vers.

Les haïkus étant vecteurs d'émotions, les élèves peuvent être amenés à les associer à des photographies. L'objectif est de faciliter l'expression des émotions ressenties à la lecture du haïku. → Proposition de photographies à associer à des haïkus : <http://tw-haiku.ac-dijon.fr/galerie-de-photos/> Pour les plus jeunes, on peut proposer des cartes représentant des émotions à associer aux haïkus. L'écoute de musiques peut également venir en soutien et permettre de constituer des malles à émotions photographie / haïku / carte-émotion / musique.

### 2. Définir les caractéristiques des haïkus

À partir du travail sur les émotions, il est possible de recueillir les impressions d'ensemble ; dans un premier temps, laisser les élèves s'exprimer sur leur ressenti (« c'est joli », « on dirait... », « c'est bizarre », etc.) puis les amener à déduire le type de texte (poésie). Si les élèves ne connaissent pas déjà ce type de poésie, l'enseignant leur donne le terme « haïku » en précisant qu'il s'agit de poèmes japonais courts. Amener l'élève à s'interroger sur les caractéristiques syntaxiques d'un haïku en construisant des hypothèses sur la « recette d'écriture ».

→ Repérage des caractéristiques communes des textes, identification des thèmes, champs lexicaux récurrents, des jeux, sens et formes des mots, de la visée commune de ces textes.

- **poème** en prose
- tercet (**3 lignes**)
- 17 syllabes en alternance : **5-7-5**
- pseudo-phrases
- thèmes : **nature** – saison – émotion
- forte présence sensorielle (**les 5 sens**)
- une rupture – une contradiction

Il est possible de se limiter aux trois règles d'écriture suivantes :

- poème en **trois parties**
- avec quelque chose de la **nature**
- qui traduit une **émotion**

Une carte d'identité du haïku peut être élaborée par/avec les élèves pour en garder une trace.

Exemple Histoire des arts : <http://ekldata.com/kF8RLnvDYxJlw2Gw7zAznpcVU48.pdf>

### 3. Écrire des haïkus : Cycle 2 et 3

#### Écriture puzzle, écriture guidée (niveau 1) : cycle 2 et 3

- Proposer aux élèves des vers de 5 et 7 pieds avec un code couleur différent pour chaque longueur de vers.
- Les associer au hasard dans l'ordre 5/7/5. Lire les poèmes obtenus. Sélectionner ceux qui plaisent le plus.
- Tirer au hasard les deux premiers vers et choisir le troisième.
- Tirer au hasard le premier et écrire les deux suivants.
- Les associer sans hasard, en faisant des choix par rapport au sens et à la forme. Garder les plus appréciés.

Banque de vers en gallo : <https://www.toutatice.fr/portail/share/oTAHdU>

#### Écriture experte (niveau 2) : cycle 3

- A. Créer un ou plusieurs haïkus avec un mot imposé, un thème. Seul, à 2 ou en utilisant une feuille tournante dans la classe.
- B. A partir d'une photographie :
- L'enseignant(e) propose un ensemble de photographies, en piochant par exemple dans la galerie téléchargeable ici : <http://tw-haiku.ac-dijon.fr/galerie-de-photos/>, ou de votre choix en fonction des thèmes du moment avec des images libres de droits (par exemple : <https://pixabay.com/fr/>), ou apportées par les élèves découpées dans les magazines.
  - D'abord, imposer une image à tous, Puis, l'élève en choisit une dans les temps suivant, et en quelques phrases, répond à une de ces questions :  
« Sur cette photo, je vois ... »  
« Quand je regarde cette photo, je pense à ... »  
« Quand je regarde cette photo, j'ai l'impression .... ».

Pour diversifier les productions, vous pouvez demander aux élèves de se placer « dans » la photo. (Si j'étais le caillou, l'arbre, etc.)

- L'étape suivante consiste à réduire ces phrases en conservant le sens du texte proposé par l'élève puis à les transformer de nouveau afin d'obtenir un haïku.

### 4. Concours d'écriture

Participer à un concours de Haikus motive les élèves.

### 5. Bibliographie Haikus en Gallo

Christian LERAY, auteur de livres de poésies en Galo, Portugais et Français :

- « Antamas » (Rennes : Lian, 1987), poésies bilingues
- « Amor do Mar/Amour de la Mer » (Louvain-La-Neuve : Ed. Academia, 2015, et Paris : L'Harmattan-Encres de Vie, 2016), livre de Hailus
- "Fleur De Sel", poésies et haikus des marais bretons, gallo des sauniers de Guérande. Sélection sur le Triskell « Gallo à l'école »

« HINOMARU-DISQUE SOLAIRE » Haïkus & Tankas de Poètes bretons & japonais, Brest : Ouestélio, org. LIAM 2021, collectif (dont C. Leray et Marie chiff'mine)

Archives du concours trilingue <http://taolkurun.free.fr/haiku/page/haikukozh.php?lang=français>

CD Panvolette (chants, comptines, conte, devinilles, haikus en gallo pour les enfants) – Dihun Breizh 201

2 - Laurence Lejeune CPD Gallo – DSDEN35 – Février 2024 – Inspiré du projet Tw'haiku Académie Dijon